

## 12ª CONFERENCIA DE LA COMISIÓN HIDROGRÁFICA DE ÁFRICA E ISLAS AUSTRALES (CHAIA)

Dar es Salaam, Tanzania, 21-23 de Septiembre

La 12ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica de África e Islas Australes (CHAIA) se celebró del 22 al 23 de Septiembre del 2015 en Dar es Salaam, Tanzania. Cinco de los seis Estados Miembros: Francia, Mauricio, Noruega, el Reino Unido y Sudáfrica estuvieron representados en la conferencia. Los siguientes Estados Miembros Asociados: Comoras, Kenia, Malawi, Mauricio, Namibia y Tanzania también estuvieron representados, junto con delegados de la Asociación Internacional de Ayudas a la Navegación y Autoridades de Faros (IALA), y del Proyecto de la Carta Batimétrica General de los Océanos (GEBCO). Los participantes de la industria incluyeron a representantes de CARIS, C&C Technologies, Jeppesen, Oceanwise Ltd, SevenCs GmbH y de Underwater Surveys (Pty) Ltd. El Presidente Robert WARD representó al BHI. La conferencia fue presidida por el Capitán de Navío Abri KAMPFER (Director del Servicio Hidrográfico de Sudáfrica). La 12ª Conferencia fue precedida de una reunión del Grupo de Trabajo sobre la Coordinación Regional de Cartografía Internacional y de un taller sobre los fundamentos de la mejor práctica en la gestión de datos y de la infraestructura marina de datos espaciales. Estos acontecimientos tuvieron lugar el 21 de Septiembre.

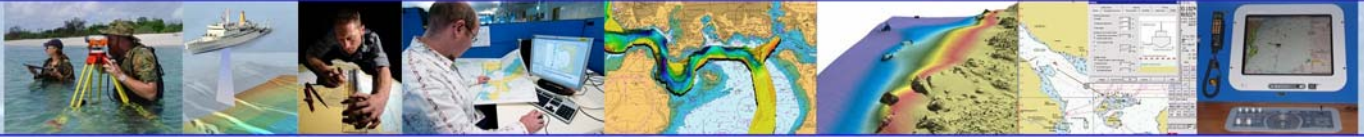
La Honorable Angellah J. KAIRUKI, Vice-Ministra de Agricultura, Vivienda y Asentamientos Humanos de Tanzania, inauguró la reunión de la Comisión y dio la bienvenida a todos los delegados a Tanzania. Dio las gracias a los delegados por su implicación para una navegación segura y eficiente mediante la coordinación de la hidrografía en la región. Describió los progresos que se estaban realizando en hidrografía en Tanzania y esperó obtener asistencia adicional de la OHI.



**La Honorable Angellah J. KAIRUKI, Vice-Ministra de Agricultura, de Vivienda y de Asentamientos Humanos de Tanzania y los participantes de la 12ª Reunión de la CHAIA**

Cada Estado Miembro y Miembro Asociado efectuó una presentación detallada sobre el estado de la hidrografía y las prioridades cartográficas en sus áreas de responsabilidad. Hubo informes, presentaciones y debates sobre la Batimetría Satelital, la GEBCO, el Programa de Creación de Capacidades de la OHI para la región, las Infraestructuras Marinas de Datos Espaciales (MSDI), la situación de la

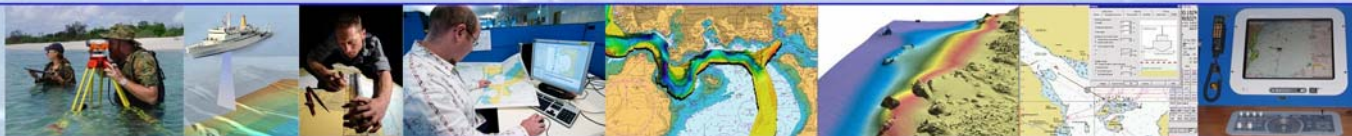




Publicación C-55 de la OHI, y el movimiento inexorable hacia los servicios centrados en los datos en lugar de en los gráficos y mapas.

El Capitán de Navío Abri KAMPFER (Sudáfrica) fue reelegido Presidente para el próximo mandato y el Reino Unido fue elegido para ocupar el cargo de Vice-Presidente. La próxima conferencia tendrá lugar a principios de Septiembre del 2016, en Ciudad del Cabo, Sudáfrica.





## 20ª CONFERENCIA DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL MAR BALTICO San Petersburgo, Federación Rusa, 16-18 de Septiembre

La 20ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico (CHMB20) se celebró en San Petersburgo, Federación Rusa, del 16 al 18 de Septiembre, bajo la Presidencia del Sr. Janis KRASTINS (Letonia). Todos los miembros de plenos derechos de la Comisión (Alemania, Dinamarca, Estonia, Federación Rusa, Finlandia, Letonia, Polonia y Suecia) asistieron a la reunión. El BHI estuvo representado por el Director Mustafa IPTES.

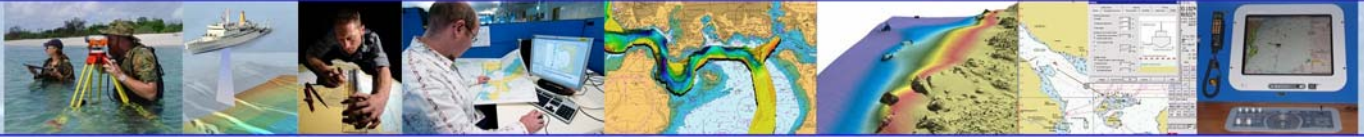


*Los participantes de la 20ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico*

La CHMB20 cubrió una amplia gama de temas regionales, que incluyeron los desarrollos en cada uno de los Estados Miembros, el último estado de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica, incluyendo las Cartas INT, la producción de ENC's y los proyectos cooperativos de la CHMB. Los miembros de la CHMB informaron sobre sus actividades hidrográficas, cartográficas y de Información sobre la Seguridad Marítima nacionales desde la 19ª reunión. El Director IPTES informó detalladamente a la Comisión sobre los temas actuales de la OHI, las actividades del BHI y el resultado de la 5ª Conferencia Hidrográfica Internacional Extraordinaria (CHIE-5).

La Comisión revisó las iniciativas regionales en curso, en particular las actividades del Grupo de Trabajo sobre la Supervisión de los nuevos Levantamientos (MWG), del Grupo de Trabajo sobre la Base de Datos Batimétricos del Mar Báltico (BSBDWG), del Grupo de Trabajo sobre Información de Datos Marítimos Espaciales del Mar Báltico (BSMSDIWG) y del Grupo de Trabajo sobre el Dátum de Cartas (CDWG). La Comisión consideró también el resultado de la 7ª reunión del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC) y la 5ª reunión del Grupo de Trabajo sobre la Base Mundial de Datos ENC (GT WEND).

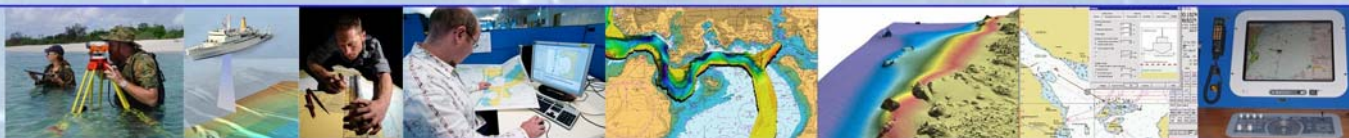




Considerando que el Consejo de la OHI, que será establecido en cuanto el Protocolo de Enmiendas a la Convención de la OHI haya sido ratificado y que seguirá a la primera Asamblea de la OHI, cuya celebración se anticipa en el 2017, los miembros de la CHMB discutieron sobre las posibles opciones para designar al representante de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico ante el Consejo de la OHI.

Al final de la reunión, el Capitán de Navío Sergey TRAVIN (Federación Rusa) fue elegido nuevo Presidente de la CHMB. Se convino que la próxima reunión de la CHMB será organizada por Lituania, en Klaipeda, en Septiembre del 2016. Todos los documentos de la reunión estarán incluidos en la página de la CHMB, en el sitio web de la OHI.





## WORLD ECDIS DAY (DÍA MUNDIAL DEL ECDIS) Hamburgo, Alemania, 16 de Septiembre



HAMBURG Germany  
// SEPT. 16, 2015

Por iniciativa de la firma alemana de programas SevenCs GmbH, se organizó un « *World ECDIS Day* » (Día Mundial del ECDIS) como iniciativa de la industria sin fines de lucro, en Hamburgo, Alemania, el 16 de Septiembre del 2015.

El objetivo de este acontecimiento fue fomentar el intercambio de ideas, preocupaciones y perspectivas relativas al ECDIS y a las Cartas Náuticas Electrónicas (ENCs) entre todas las partes asociadas procedentes de las administraciones, la industria, la enseñanza y la comunidad de los usuarios.

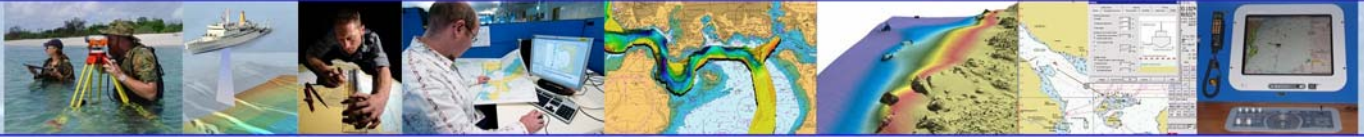
El acontecimiento atrajo a unos 250 participantes de todo el mundo, incluyendo a representantes de los Servicios Hidrográficos de Alemania, Indonesia, Noruega y del RU y a representantes de IC-ENC y de Primar. El Director Gilles BESSERO representó a la OHI y pronunció el discurso de apertura, que se centró en el rol de la OHI en el apoyo al desarrollo y a la implementación del ECDIS y las lecciones aprendidas. El punto de vista del fabricante fue proporcionado por Michael BERGMANN, Presidente del “Comité International Radio-Maritime”. El Director del Servicio Hidrográfico de Alemania, Dr. Mathias JONAS, se dirigió a los participantes mediante un video grabado previamente, ya que este acontecimiento tenía lugar durante la Conferencia de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico.



En las sesiones paralelas interactivas se discutió sobre diferentes segmentos del “Proceso ECDIS”, incluyendo la producción y la distribución de ENCs, la homologación de los ECDIS, el funcionamiento de y la formación sobre los ECDIS y el mantenimiento de los ECDIS. Las funciones multifacéticas de la Agencia Marítima e Hidrográfica alemana (BSH) en el proceso ECDIS fueron ilustradas mediante una visita *in situ*, y fueron recibidos por la Presidenta del BSH, Sra. Monika BREUCH-MORITZ.

Los discursos de clausura fueron efectuados por el Capitán de Navío Osamu MARUMOTO, en representación de la Organización Marítima Internacional, y por el Sr. Jochen RUDOLPH, Director Gerente de ChartWorld. El acontecimiento concluyó con una recepción y una ceremonia de entrega de premios, que distinguió a los siguientes ganadores:

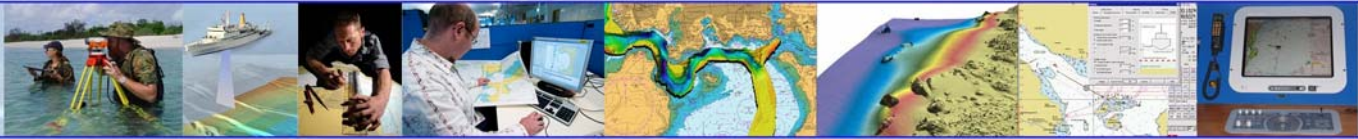




- Formador en ECDIS del año: Capitán de Navío Peter MÖLLER, Promacindo, Yakarta, Indonesia;
- Premio a la mejor Implementación ECDIS: Geden Lines, Estambul, Turquía;
- Premio a la Innovación: Carnival Maritime, Hamburgo, Alemania;
- Premio a la Seguridad de la Navegación: Fleet Management Limited, Hong Kong;
- Premio por los Logros de una vida: Prof. Dr. Bernhard BERKING, Hamburgo, Alemania.

Animados por el éxito de este acontecimiento, los organizadores anunciaron su intención de programar una segunda edición en el 2017.





## *SHALLOW SURVEY 2015* 7ª CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LEVANTAMIENTOS DE ALTA RESOLUCIÓN EN AGUAS POCO PROFUNDAS Plymouth, RU, 14-18 de Septiembre

*Shallow Survey 2015* fue la 7ª Conferencia Internacional sobre Levantamientos de Alta Resolución en Aguas poco profundas. La Conferencia atrae a los principales expertos internacionales en levantamientos de alta resolución en aguas poco profundas (de profundidades inferiores a 200 metros). Creada en Sídney, Australia, en 1999 y celebrada desde entonces en Portsmouth, New Hampshire, EE.UU., en el 2001 y de nuevo en Sídney en el 2003, en Plymouth - RU, en el 2005, en New Castle - New Hampshire, EE.UU., en el 2008, en Wellington, Nueva Zelanda, en el 2012, volvió a celebrarse de nuevo en Plymouth en el 2015. La única atracción de la Conferencia es la Colección de Datos Comunes, que es una serie de diferentes levantamientos obtenidos por una gama de equipos y de modelos en la misma zona del fondo marino, cerca del lugar de la Conferencia. Esto permitió a los delegados observar y comparar el modo en el que los diferentes equipos y técnicas trabajaban en un emplazamiento común. En esta ocasión, la Colección de Datos Comunes fue recogida en el marco del puerto natural de Plymouth Sound durante el verano del 2014.

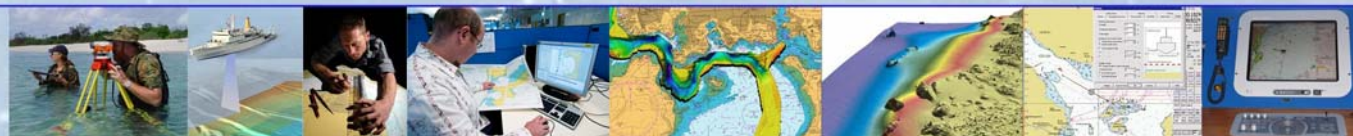


*Conferencia "Shallow Survey 2015" -  
Presentación de la Colección de Datos Comunes*

La Conferencia fue organizada conjuntamente por el Servicio Hidrográfico del Reino Unido (SH del RU) y por la "Maritime and Coastguard Agency" (MCA) del RU, en asociación con la Universidad de Plymouth. Más de 300 representantes de un número de Estados Miembros de la OHI, de Organizaciones no Gubernamentales y de la Industria asistieron a las presentaciones efectuadas por expertos de Alemania, Canadá, Dinamarca, EE.UU., Francia, Irlanda, Nueva Zelanda y del Reino Unido, así como de varias organizaciones de la industria y no Gubernamentales. El Adjunto a los Directores David WYATT representó al BHI.

El Adjunto a los Directores David WYATT hizo una presentación sobre Batimetría Participativa (CSB) y sobre Datos Batimétricos de Acceso Abierto, en la que describió el progreso de la iniciativa CSB de la OHI, la formación del Grupo de Trabajo sobre CSB y el progreso en la actualización del Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB) para que acepte la CSB y que actúe como portal de descubrimiento de datos para la batimetría mundial. También presidió un foro abierto que consideró lo siguiente: "¿Es la Publicación S-44 de la OHI - Normas





para Levantamientos Hidrográficos adecuada para estos objetivos?”. Introdujo este tema con una breve presentación sobre los antecedentes y la historia de la S-44 e hizo hincapié en los comentarios recibidos de los Estados Miembros de la OHI en respuesta a la CC. de la OHI N° 25/2015.

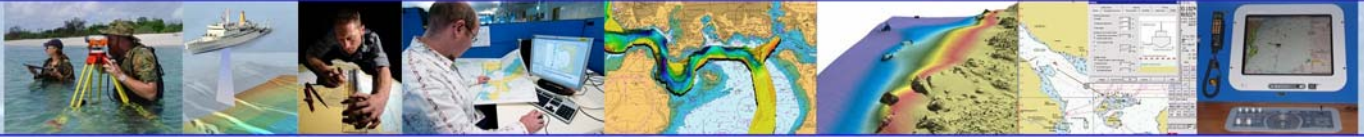
El Foro incluyó un panel con representantes elegidos de entre una amplia sección del gobierno y de organizaciones de la industria - el Sr. David PARKER (SH del RU), el Dr. Tim LE BAS (NOC), el Sr. Phil RIDDELL (Shell), el C.N. Shep SMITH (NOAA), el Dr. Thomas HEEGE (EOMap) y el Sr. Don VENTURA (Fugro). En general, todos los participantes estuvieron de acuerdo en que la S-44 era apropiada para los levantamientos destinados a la cartografía náutica, aunque se pensó que había margen para considerar algunas mejoras, incluyendo una especificación superior al actual *Orden Especial* y el formato de la publicación en general. Se pensó que la nueva titulación de la publicación podría aclarar que la finalidad principal de las normas actuales eran los levantamientos destinados a la cartografía náutica y que había otras normas documentadas para la recogida de datos destinados a otros usos. La audiencia pensó que era imprudente e indeseable intentar y crear una colección mayor de normas para la recogida de datos destinados a una variedad de usos hidrográficos. El uso de exenciones y de atenuaciones de algunos requisitos de utilizarse para levantamientos sin fines de cartografía náutica podría explicarse mejor. La audiencia también aconsejó que debería destacarse el uso del documento entero en lugar de sólo la Tabla de Ordenes para asegurarse de que se cumpliesen todas las especificaciones para las órdenes de levantamientos individuales. Aunque no había ninguna urgencia relativa al desarrollo de normas adecuadas para los datos obtenidos de Batimetría Satelital y de Batimetría Participativa, la audiencia indicó que estos métodos más nuevos y en vías de desarrollo de adquisición de datos deberían ser tomados en cuenta en todo trabajo futuro. Se agradeció el compromiso abierto, directo de la OHI, que fue particularmente bien acogido.

La celebración de la próxima Conferencia sobre Levantamientos en Aguas poco profundas está prevista en St. John's, Terranova, Canadá, en el 2018. El informe y todos los documentos de la Conferencia estarán disponibles en el sitio web de *Shallow Survey 2015*, en la siguiente dirección:

<http://www.shallowsurvey2015.org/>.

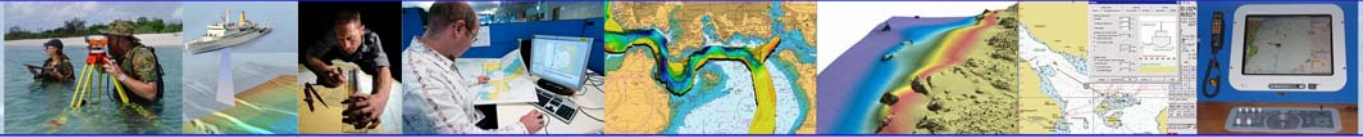
La Conferencia fue seguida de una reunión del Grupo de Trabajo sobre nuevos Levantamientos de la Comisión Hidrográfica del Mar del Norte (CHMN). La reunión fue presidida por el Dr. Leendert DORST (Países Bajos), y contó con representantes de 7 Estados Miembros de la CHMN (Alemania, Bélgica, Dinamarca, Francia, Países Bajos, RU y Suecia) y Finlandia representó a la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico. El Adjunto a los Directores David WYATT representó al BHI. La reunión discutió sobre algunos de los resultados de la Conferencia sobre Levantamientos en Aguas poco profundas, incluyendo el Foro Abierto sobre la S-44, habiéndose proporcionado observaciones y comentarios adicionales para su sumisión al HSSC7. Se proporcionó un informe de situación sobre el desarrollo del sitio web de la CHMN y los participantes proporcionaron comentarios y sugerencias, para su consideración durante la próxima fase de trabajo. La reunión también recibió informes sobre la CHMN, la Unión Europea y





los desarrollos nacionales desde la reunión anterior. Se proporcionó un informe sobre la estrategia en materia de levantamientos en Bélgica, Francia y en el Estrecho de Dover, RU. La aplicabilidad de métodos de levantamientos alternativos fue discutida y se dio la marcha a seguir para una metodología de evaluación de riesgos hidrográficos para la zona del Mar del Norte.





## PRIMERA VISITA OFICIAL A MONACO DE UNA DELEGACIÓN DE VIETNAM DESDE SU ADHESIÓN A LA OHI BHI, Mónaco, 2 de Septiembre

Una delegación de Vietnam, dirigida por el Contralmirante Pham Xuan DIEP, Vice-Comandante en Jefe y Jefe de Estado Mayor de la Marina de Vietnam, Vice-Presidente y Jefe Ejecutivo del Servicio Hidrográfico de Vietnam, visitó el BHI el 2 de Septiembre.

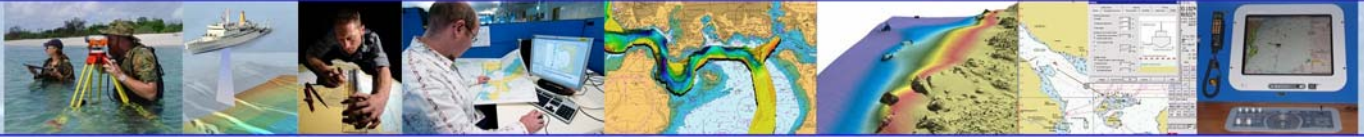


Esta fue la primera visita de una delegación de Vietnam al BHI desde que Vietnam se convirtió en Miembro de la OHI el 2 de Marzo del 2015. En esta ocasión, una delegación del Gobierno de Mónaco, compuesta por la Sra. Armelle ROUDAUT-LAFON, Directora de Asuntos Marítimos, y por el Sr. Tidiani COUMA del Departamento de Relaciones Exteriores y de Cooperación, participó en la visita.

Como esta visita coincidía con la celebración de la Fiesta Nacional de Vietnam, la visita empezó con una ceremonia oficial para la presentación de la bandera de Vietnam. El Presidente Robert WARD deseó la bienvenida a la delegación, destacando la importancia de su adhesión a la OHI. El Contralmirante Pham Xuan DIEP expresó su satisfacción por visitar la sede de la OHI y confirmó el compromiso de Vietnam con respecto a los objetivos de la Organización. La bandera de Vietnam fue izada mientras sonaba su himno nacional.

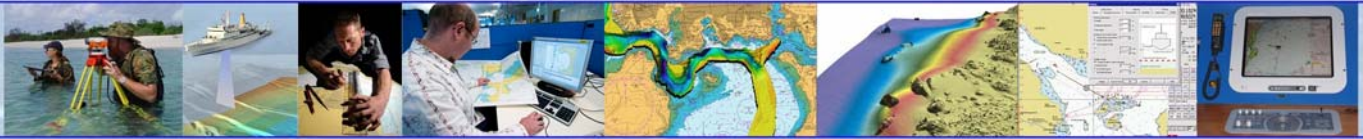
La visita continuó con una presentación detallada de la OHI, que destacó las varias oportunidades para una implicación activa por parte de Vietnam en el programa de trabajo y las actividades de la Organización.





*El Contralmirante Pham Xuan DIEP y el Presidente Robert WARD intercambiando las metopas de Vietnam y de la OHI*





## JUBILACIÓN DE UN MIEMBRO DEL PERSONAL DEL BHI BHI, Mónaco, 31 de Agosto

La Sra. Pascale BOUZANQUET se incorporó al BHI en Agosto de 1989. Había trabajado anteriormente durante cinco años en el Departamento de Servicios de Conferencias, en la sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, donde era la responsable de la correspondencia, en la oficina del Secretario General, el Sr. Javier PÉREZ DE CUELLAR.

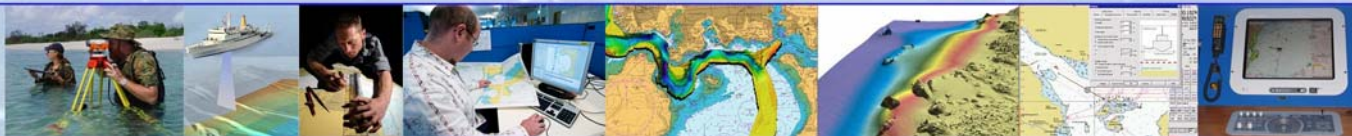
Tras haber ocupado el puesto de Asistente Editorial francesa durante cinco años en el BHI, la Sra. BOUZANQUET fue afectada al Departamento de Traducción francesa para hacer la labor de traducción, donde continuó trabajando hasta su jubilación, el 31 de Agosto del 2015. En el 2009, le fue otorgada la Medalla de Bronce por sus servicios durante esos años por el Gobierno de Mónaco, en reconocimiento por sus 20 años de servicio en el BHI.



*La Sra. BOUZANQUET con el Comité Directivo*

Tras 26 años en el Bureau, donde trabajó con diligencia hasta el último momento, la Sra. BOUZANQUET ha empezado a disfrutar de su bien merecida jubilación. Se echará de menos su brillante y destacada personalidad, su competencia y escurpulosidad, asegurándose siempre de que el trabajo estuviese bien hecho. El Comité Directivo desea a la Sra. BOUZANQUET una larga y feliz jubilación, llena de actividades enriquecedoras. La Srta. Perrine BRIEDA la ha sustituido ahora como Traductora francesa en el BHI.





## 7ª REUNION DEL SUBCOMITE DE LA OHI SOBRE EL SERVICIO MUNDIAL DE AVISOS NAUTICOS BHI, Mónaco, 24-27 de Agosto

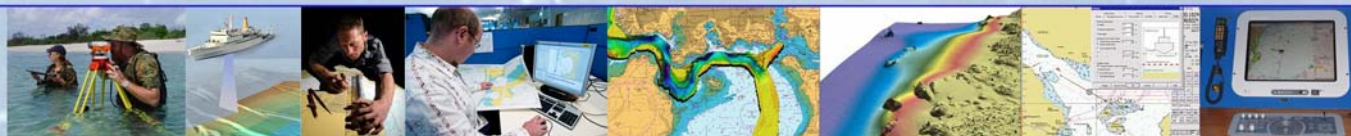
Se celebró la 7ª reunión del Subcomité de la OHI sobre el Servicio Mundial de Avisos Náuticos (SMAN7) en el Bureau Hydrográfico Internacional (BHI), en Mónaco, del 24 al 27 de Agosto, bajo la Presidencia del Sr. Peter DOHERTY de los Estados Unidos de América. La reunión contó con la participación de 42 delegados de 18 Estados Miembros de la OHI, con la Secretaría de la Organización Marítima Internacional (OMI), la Secretaría de la Organización Meteorológica Mundial (OMM), la Secretaría de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de la UNESCO (COI), la Secretaría de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Móviles por Satélite (IMSO), los presidentes de los Paneles Coordinadores NAVTEX y SafetyNET de la OMI, Inmarsat, Iridium, el “Comité International Radio-Maritime” (CIRM), Furuno Finland Oy y el BHI. Los delegados incluyeron a representantes de 16 Coordinadores NAVAREA, un coordinador de Subárea y cuatro Coordinadores Nacionales.



7ª reunión del SC SMAN

El Subcomité recibió informes de autoevaluación sobre Información de la Seguridad Marítima (ISM) de las 21 NAVAREAs y de la Subárea del Mar Báltico, y también informes de las Secretarías de la OMI y de la OMM y del Director General de la IMSO. Se discutió sobre los resultados de la 13ª reunión del Grupo de Trabajo sobre la Revisión de Documentos (17-19 de Marzo del 2015); en particular, se revisaron las enmiendas editoriales propuestas a los Manuales SafetyNET y NAVTEX de la OMI, enmiendas que fueron aprobadas por el Subcomité. La reunión recibió





informes de situación sobre la entrega de cursos de formación en ISM, y discutió acerca de los procesos para informar sobre la situación de la ISM en las reuniones de la Comisión Hidrográfica Regional y sobre los métodos de identificación de las regiones y los Estados costeros más necesitados de formación y asistencia para el Subcomité de Creación de Capacidades.

Los delegados recibieron información detallada sobre los mensajes específicos de la aplicación del SIA de EE.UU., SONSAT (Seguridad de la Navegación, Estabilización, Asesoramiento y Formación, incluyendo al Servicio de Avisos e Información Náuticos del Almirantazgo (AWNIS)) del Reino Unido y sobre los desarrollos en el suministro de Servicios del Sistema Mundial de Socorro y Seguridad Marítimos por satélites móviles (SMSSM) de Inmarsat y de Iridium. La reunión también recibió un informe de situación sobre el desarrollo de la S-124- Especificación de Producto sobre Avisos Náuticos.

El Subcomité recibió presentaciones sobre el Sistema de Alerta Temprana de Tsunamis de la COI, el impacto de la e-navegación en los servicios hidrográficos del BHI, la codificación NAVTEX de Furuno y el proyecto ACCSEAS<sup>1</sup> de la Unión Europea de Dinamarca.

La próxima reunión del SC SMAN se llevará a cabo en Noruega, en Agosto o en Septiembre del 2016. Los detalles exactos serán publicados en la página del SC SMAN, en el sitio web de la OHI, en cuanto hayan sido confirmados.

Una vez finalizado, el informe del SMAN7 será publicado en el sitio web de la OHI, donde todos los documentos de la reunión están ya disponibles ([www.iho.int](http://www.iho.int) > Committees & WG> WWNWS-SC> WWNWS7).

La reunión del SC SMAN fue seguida de una reunión del Grupo de Correspondencia sobre la S-124, bajo la presidencia del Sr. Yves LE FRANC. Asistieron 22 delegados de 12 Estados

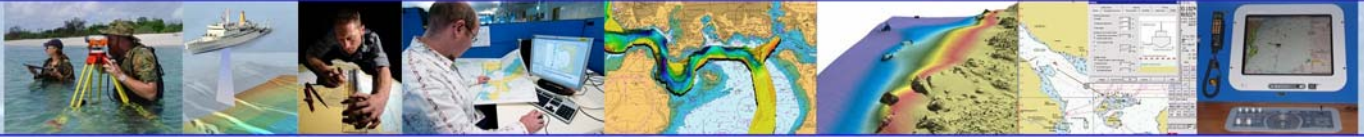


*El SC SMAN en sesión plenaria*

Miembros, la Secretaría de la OMI, los presidentes de los paneles coordinadores NAVTEX y SafetyNET de la OMI, Iridium, CIRM, Furuno Finland Oy y el BHI. La reunión examinó las respuestas de un cuestionario sobre las necesidades de los usuarios a bordo y discutió sobre diversas necesidades de los usuarios, como el filtrado geográfico de los Avisos a la Navegación, y la forma de determinar qué Avisos a la Navegación son vigentes. La

<sup>1</sup> ACCSEAS: ACCessibility for Shipping, Efficiency Advantages and Sustainability (Accesibilidad para la Navegación, Ventajas en términos de eficacia y Sostenibilidad).





reunión también revisó un modelo que ilustra varios escenarios de los usuarios a bordo, con las soluciones.

Hubo discusiones sobre cómo promulgar la información ISM; se proporcionaron presentaciones sobre los portales de la Autoridad Marítima Danesa (desarrollados como parte del proyecto ACCSEAS) y del Departamento Hidrográfico y Oceanográfico de la Guardia Costera de Japón. Ambos portales proporcionan información sobre la seguridad marítima y sobre los Avisos a los Navegantes en formatos textuales y gráficos.